Edgar Allan Poe — A Dream Within a Dream



Ilustración original

DE LOS VENTOS VIVO / Un sueño con un sueño / MINI SPECIAL

Un sueño dentro de un sueño

Edgar Allan Poe · 1849

Empieza con una despedida. Termina con una persona al lado del mar, incapaz de evitar que unos pocos granos de arena se deslizaran por la mano. El dolor, el tiempo y la incertidumbre habitan esta pequeña escena.

DE LOS VENTOS VIVO · VISIONES LITERARIAS / PUB 1.0

POE · EN · 01

Por Mea Zen & Colombine MichelangeLove

LAS PALABRAS / SLOVÁ

Un sueño dentro de un sueño

EL POEM COMPLETO · ORIGINAL: INGLÉS

¡Toma este beso en la frente! Y, partiendo de ti ahora, tanto déjame decir: No estás equivocado, que considera que mis días han sido un sueño; Sin embargo, si la esperanza ha fluido en una noche, o en un día, En una visión, o en ninguna, ¿es por lo tanto el menos desaparecido? Todo lo que vemos o parece es un sueño dentro de un sueño.

Estoy en medio del rugido de una orilla con tormenta de surf, Y sostén dentro de mi mano los grúas de la arena dorada — ¡Cuán pocos! sin embargo, cómo arrastran a través de mis dedos hasta el fondo, Mientras lloro — mientras lloro! ¡Oh Dios! ¿No puedo agarrarlos con un cierre más ajustado? ¡Oh Dios! ¿No puedo salvar a uno de la ola de la pitiless? ¿Es todo lo que vemos o parecemos pero un sueño dentro de un sueño?

1849 texto original, dominio público.

DE LOS VENTOS VIVO · VISIONES LITERARIAS / PUB 1.0

POE · EN · 02

READING THE IMAGE / ČÍTANIE OBRAZU

Tres formas de lectura

Empieza con una despedida. Termina con una persona al lado del mar, incapaz de evitar que unos pocos granos de arena se deslizaran por la mano. El dolor, el tiempo y la incertidumbre habitan esta pequeña escena.

01 /

De adiós a la orilla

La primera estrofa se pregunta si la esperanza perdida en un sueño está menos perdida. El segundo traduce esta pregunta en contacto: la arena se mantiene alejándose, sin importar cuán apretada sea la mano.

02 /

Una pregunta, no un veredicto

Poe no declara que el mundo sea una simulación. El poema pregunta qué queda de nuestra certeza cuando la vida parece transitoria e imposible de sostener.

03 /

Las imágenes se hablan el uno al otro.

Las huellas en una playa portuguesa, el océano y la luz de la mañana ofrecen un eco visual de la costa de Poe. Esto es un paralelo creativo, no evidencia de causalidad oculta.

EDITORIAL / REDAKČNÁ POZNÁMKA

Primera publicación el 31 de marzo de 1849, en La Bandera de Nuestra Unión. El texto inglés sigue el poema histórico de 1849.

DE LOS VENTOS VIVO · VISIONES LITERARIAS / PUB 1.0

POE · EN · 03

Página del original 4 / 4



Ilustración original

El tiempo no es el grano que salvamos. Es el momento en que lo sostenemos.

Fuente original: E. A. Poe Society · Bandera de Nuestra Unión (1849)

DE LOS VENTOS VIVO · VISIONES LITERARIAS / PUB 1.0

POE · EN · 04

Por Mea Zen & Colombine MichelangeLove

Fuente y créditos

PDF original · Lectura relacionada

Fuentes

https://www.eapoe.org/works/poems/drmwdrmb.htm